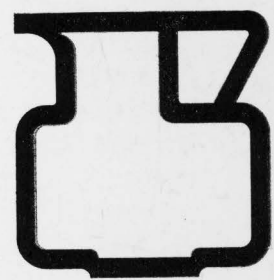


מוזיאון תל־אביב • בית דיזנגוף • תשרי-חשון תשל"א



קרמיקה ישראל 70

מוזיאון תל־אביב • בית דיזנגוף • תשרי-חשון תשל"א



קרמיקה ישראל 70

פתח דבר

“אדמה, מים, אש — — —

אנו מנסים לתת להם לספר את סגולות הטבע שלהם, באופן חופשי, ללא הפרעה, ואנו מטים אוזן למה שיש להם לאמר.

כיום, לאחר שנים רבות של עבודה מאומצת, יודע אני שאמנות הקרמיקה כלולה בידיעה לצרף את שלושת מרכיביה — אדמה, מים, אש — ולקושרם כך, שאף אחת מתכונות אופיין לא תלך לאיבוד.

כאשר צורה נולדת תוך זרימת-קוים מושלמת ופרופורציות ללא רבב, כאשר באמצעי-ביטוי זה הקרוי קרמיקה מטפלים בדמיון ורגש, אך גם בהתאפקות הגדולה ביותר, או אז יכולה קדרה להפך ליצירת אמנות.”

דברים אלה כתב אוטו נאצלר, אחד מטובי הקרמיקאים באמריקה, יליד וינה שהיגר בשנת 1938 לארצות-הברית והתמסר — יחד עם אשתו גרטרוד — למקצוע הקדרות האמנותית.

אדמה, מים, אש ו...האדם הם מרכיביה העיקריים של אמנות הקרמיקה. מגע היד בחומר הלח, לטיפתה המשנה צורתו עם כל תנופה של גלגל האובניים, עם כל נגיעת אצבעותיו של היוצר; העמדת הצורה בנסיון האש המעניקה לכלי השימושי או לפסלון את תדירותו, מהווים אחת מדוגמאות הקומוניקציה הישירה בין החומר והרוח, בין היצירה ויוצרה. זוהי מזיגה מופלאה המושכת יוצרים רבים להתמודדות עם מקצוע הקדרות כדי להוציא מתחת ידם — באמצעות הכן או האובניים — מוצרים משובחים ולעתים אף יצירות-אמנות ממש. כי כאן המרחק בין הנאה והמועיל יכול להיות מצומצם ביותר. ואם נוסיף על אלה, את נסיונם של דורות רבים, בתרבויות רחוקות זו מזו, עתיקות זו מזו, מקוריות זו מזו, שסיגלו לעצמן גם שימוש — עתיק גם הוא — בחומרי לוווי לשיווי יתר נוי לכלים ויתר אטימות בפני נוזלים, ואם נזכור מה רב ומגוון הוא רפרטואר מוצרי חומר-מים-ואש בתחומים השונים של החיים, במעונותינו בפנים ובעיטורם בחוץ ובעיצוב סביבתנו החברתית בגנים ובכרות הישובים, ניווכח בחשיבותה של הקרמיקה בחיי היומיום שלנו. היא יכולה להוסיף להם אותה חדווה ואותה הנאת-נוי, החסרות כל כך בתקופת התיעוש והריכוז האורבניסטי אשר בה מרוב שיכלולים טכנולוגיים והסגידה בפני נוחיות, אנו מתרחקים מן הטבע ומן האמצעים הפשוטים ביותר לעיטורם של חיינו.

לא נפתח בציון התפתחותה ההיסטורית (והטרום-היסטורית) של מלאכת הקדרות ולהדגשת חשיבותה לחקר הציביליזציה; גם לא נפליג למבוכי ההסברים הטכניים השונים שכדאי יהיה להגישם לקוראי הקטלוג בתערוכות הבאות, לאור נסיוננו בתצוגת-הבכורה שלפנינו. לפי שעה מיפגן זה הוא נסיון מקומי לרכז אמני ואומני הקדרות כדי לעורר יתר התענינות בה מצד הקהל הרחב וגם למען לתת ליוצרים השונים הזדמנות לסיכום. אנו מקווים כי עם כל תצוגה שתבוא ירבה מספר המשתתפים וגם תעלה רמת היצירות, כי אין

טוב מהקבלת סגנונות ומעיימות רעיונות, כדי להפרות את הדמיון ולהרחיב את האופקים. החלטנו, איפוא, לקיים — במסגרת פעילותו של המוזיאון — תערוכה רחבת-יריעה זו.

עשינו זאת בשיתוף-פעולה עם אגודת הקרמיקאים, אך גם שיתפנו אמנים שאינם קשורים מבחינה אירגונית לגוף זה. יחד עם "המכון לאריזה ולעיבוד המוצר" קבענו זיורי והתחלנו בבירור ובחירה של טובי המוצרים שהוגשו לתצוגה זו. זה היה ניפוי הכרחי. כי מספר החובבים העוסקים בקרמיקה בארץ הוא גדול, והוא הולך ורב משנה לשנה. לא דרשנו תעודות-הכשרה מהמועמדים, אלא שפטנו לפי ערכו האסתטי של המוצג ובמקרים מסויימים גם לפי ההישג הטכני של יוצרו. מיזוגה של הטכניקה עם האסתטיקה היא שגרמה לבחירתם של אחדים מטובי המוצגים במיפגן אמנותי-מקצועי זה.

שיתפנו לא רק אמנים ואומנים אינדיבידואליים, אלא גם בתי ספר לאמנות ולאומנות וגם חמישה בתי חרושת לקרמיקה. וזאת משום שאנו מאמינים שהעלאת רמתה של הקדרות אינה צריכה להיות מוגבלת רק לפעילותם של יחידים, אלא עלינו לנסות גם להשפיע על שיפור המוצרים התעשייתיים. תופעה זו של חיפוש שכלולים לא רק שימושיים אלא גם אסתטיים במפעלים העוסקים בייצור המוני, גרמה לכך שבארצות סקנדינביה, בצרפת, באיטליה, אנגליה, ספרד ופורטוגל נתבלטו מספר בתי חרושת ובתי מלאכה לכלי בית, מחומרים שונים, ונתפרסמו כבעלי האיכות הגבוהה בתחומיהם השונים. דבר זה גרם לביקוש לתוצרתם גם בשווקי-חוץ; ובכרכי העולם אפשר להתקל בסניפיהם העוסקים במכירה וביצוא, למרות היטלי-מכס מוחשיים. סימן שהמחיר אינו תמיד מניעה להפצת כלי שימוש וכלי נוי, אם רמתם האסתטית היא גבוהה. מכאן מובן שיתופם של פרטים, בתי מלאכה, בתי אולפנא ובתי חרושת בתערוכת הקרמיקה הישראלית — 1970.

כהתחלה, חשובה תצוגה זו גם מבחינת האיכות והשוני של המוצגים, וגם מבחינה מספרית: כששים אמנים, שלושה בתי-ספר וחמישה מפעלים משתתפים בה. מספר המוצגים בה מגיע לכ-300, והתערוכה משתרעת על שתי קומותיו של "בית דיזנגוף".

הבה ונקווה כי התחלה זו של שיתוף הקרמיקה בתצוגות המוזיאון, תיפתח פתח ליותר חיפושים אסתטיים-טכניים (המשלימים, לרוב, זה את זה) וליתר התמודדות חברית בין העוסקים במקצוע זה, ויסייעו לכל אחד מהם להגיע להישגים רבים ככל האפשר.

ולבסוף, עלינו להודות למשרד המסחר והתעשייה, למשרד התיירות, ל"מכון לאריזה ולעיבוד המוצר" ולאגודת הקרמיקאים בישראל — על עזרתם החומרית ושיתוף הפעולה הידידותי בהכנתה של תערוכה זו, העשויה לפתוח תקופה של פעילות משותפת, ענפה ופורייה, בין הגורמים הנ"ל והמוזיאון.

ד"ר חיים גמזו

מנהל מוזיאון תל-אביב.

קטלוג

אברהם, נתנה	
50×46	1. פסל א' אפור-פלדה
58×42	2. פסל ב' כחול-אפור
50×40	3. פסל ג' חום
אהרונסון, פאולה	
25×19 ; 30×21	4-5. קערות סגורות
22×10	6-7. צנצנות סגורות באפור
30×12	8-9. צנצנות סגורות בטורקוז
6×23	10. קערה אדומה
6×26	11. קערה סגולה
אליכין, שפרה	
48×37	12. רגל למנורה
אמיר, עמליה	
24×18	13. סוס יאור
14×23	14-15. זוג אריות
17×29	16. כלב
אשכול, ראובן	
39×27	17. חיה דמיונית
בורנפרוינד, חוה ¹ (1915—1970)	
23×43	18. איל
14×28	19. כבש
44×21	20. כן למנורה
44×20	21. כן למנורה
44×22	22. כן למנורה
21×12	23. כד
15×14	24. כד
35×27	25. כד
9×17	26. קערית
בלומנטל, יוסף	
32×28	27. כן לנרות
36×24	28. אגרטל
53×14	29. אגרטל
43×9	30. אגרטל
בר-אדון, רעיה ודורון	
37×54	31. תבליט
30×48	32-33. שתי צפורים
41×28	34-35. שיירת הכלות (שתי חיות)
ברגר, ג'ניה	
41×62	36. וקם שבט מישראל
71×21	37. איש משבט הלוי
67×46	38. אברהם ושרה
46×108	39. דגם לקיר
57×15	40. מלכה
ברנזון, רחל	
50×20	41. עמוד עם עלים
35×21	42. כד עגול
30×22	43. כד עם פיות רבים
17×14	44. כד קטן עם רצועות

10×16—27×18	יצחקי, חנה (ירושלים)	.83
28×25	עשרה מנגנים במשכן	.84
34×17	אגרטל משולש	.85
	אגרטל	.85

4×31 ; 16×24	ישראל, אמנון	.86
24×24	עכביש וקערה	.87
5×22	עקרב	.88
20×20 ; 28×16	קערה	.89-90
10×4—11×11	בקבוקים גדולים	.91-97
	משפחת ציפורים	.91-97

5×12—9×25	כהנא, עמנואל	.98-104
10×17	מערכת לתנור	.105-107
12×9	חיות	.108-110
	חיות עגלגלות	.108-110

42×22	ליבס, מירה — אופנבר, הדסה	.111
34×18	כד	.112
22×12	כד	.113
19×15	כד-ציפור	.114
7×30	צלחת	.115
6×24	צלחת	.116

49×17	מגנס, מרים	.117-118
	מערכת כדים חוס-כחול	.117-118

19×40	מור, מרדכי	.119
	פנס רוח	.119

33×24	מזר, אורה	.120
30×26 ; 34×18	כד	.121-122
	גיוני וזלדה	.121-122

48×18	נויפלד, חנינה	.123
32×18	בקבוק בעל מספר פיות	.124
	כלי דקורטיבי	.124

25×13—49×16	נעמי, (ביטר) ונורה, (כוכבי)	.125-130
83×30	דמעות	.131
	תבליט	.131

41×46	נטרא, סוניה	.132
40×22	לילה	.133
30×15	קומפוזיציה	.134
	קומפוזיציה	.134

40×34	נעים, לילי	.135
	דמות אשה כושית	.135

30×30	סמו, רבקה	.136
	ציפור	.136

52×80	גופר, אברהם ופנינה	.45
29×31	תבליט	.46
62×78	קערה	.47
70×90	ציפור	.48
22×62	אריות	.49
	קערה	.49

48×44	גורביץ, אנה	.50
16×44	תרנגול	.51
13×19	עציץ	.52
16×19	כנ למנורת שולחן	.53
	כנ למנורת שולחן	.53

7×36	ג'יו, (מאייר)	.54
24×19	קערה	.55
30×23	כד	.56
75×48	כד מדוזה	.57
	פרי האדמה	.57

54×30	גרוסמן-להמן, הדויג	.58
18×10	אגרטל (שלישיה)	.59
50×28	כד	.60
19×12	רגל למנורה (תאומים)	.61
41×33	בקבוק לפרחים	.62
16×5	אגרטל	.63
	בקבוק	.63

24×12 ; 26×15	גת, אילה	.64-65
	בקבוקים	.64-65

27×14	הררי, זאבה	.66-67
36×19	מערכת כדורים	.68
	כנ למנורה	.68

200×170	הררי, שלי	.69
170×65	עץ לבן (מזרקה)	.70
	עץ אדום	.70

25×38	זבצקי, לידיה	.71
25×38	צמיחת ים בסגול	.72
54×37	צמיחת ים בלבן	.73
	פטריה	.73

76×36	יהודית, (מאייר) ויוכבד, (מרקס)	.74
84×40	כד חום	.75
59×23	כד בהיר	.76
62×28	כד קטן	.77
31×46	כד שטוח	.78
73×31	קערה	.79
78×27	כד שחור	.80
	כד קטוט כחול	.80

44×61	יואלי, אגי	.81
	סוס	.81

12×5—20×7	יצחקי, חנה (אפיקים)	.82
	בובות (8 יצירות)	.82

	צולה, מארק	
25×30	המשפחה	.177
25×12	תימניה	.178
21×11	בקבוק ליון	.179
14×26	נערה שוכבת	.180
72×32	הניגוד	.181

	קאופמן, צ. חוה	
90×30	קומפוזיציה מתכתית	.182
65×27	דמות עם כבשה (תבליט)	.183
49×18	תבליט דמות	.184
30×30	קומפוזיציה (ציור קרמי)	.185

	קזס, מינה	
56×28	אשה	.186
30×36	עירום וקופסת כובעים	.187
11×11	קומפוזיציה בקופסה לברסגול	.188
10×16	קופסה מלבנית בלבן-שחור-אדום-צהוב	.189

	קלדרון, דוד	
33×11	שתי אחיות	.190
28×11	משפחה	.191
28×10	מנגנת	.192
90×24	דמות	.193

	קמחי, רינה	
31×19	ישמעל	.194
30×26	פראדום	.195

	קריא, גדעון	
56×30	אשה	.196
55×20	תרנגול	.197
42×27	קונסטרוקציה	.198
37×28	כלי מלחמה	.199

	רבין, חנה	
41×41	תבליט עגול	.200
97×35	מנורה	.201
32×38	אהיל כחול	.202

	רותם, גינה	
52×18	דמות לבנה	.203
40×21	תפילה	.204-205

	שויער, רות	
42×38 ; 50×34	משפחה	.206-207

	שמשי, ציונה	
240×50	מצבה בניו-אורליאנס ו/או	.208
38×28	ספל צבע ו/או היכן שוב נפגש	.209
	תיאטרון בובות	

	שנידר, גיטה	
52×95	תבליט קיר	.210
51×64	קומפוזיציה עם כדים	.211
11×25	קערה	.212

	סמואל, חוה	
39×16	כד שחור-ירוק	.137
17×12	כד	.138
17×13	כד	.139
17×8	כד	.140
7×35	צלחת בכחול	.141
6×28	צלחת מצוירת בגלזורה	.142
31×14	בקבוק חצי מזוגג	.143
47×14	פיגוריינה	.144

	עדי, עדית	
73×29	רונדו	.145
67×21	עמוד א'	.146
52×18	עמוד ב'	.147
54×45	בת-דודה א'	.148
43×21	בת-דודה ב'	.149

	עוגן, גדולה	
29×88	תבליט	.150
62×146	נוף מדבר (תבליט)	.151
59×59	נוף הרי חברון (תבליט)	.152

	עליזה, (מרסיאה) (האחיות הקטנות של ישו)	
7×30	קערה עמוקה מצוירת	.153
18×12	צנצנת מכוסה מצוירת	.154
15×13	ספל-גביע	.155

	עמיר, פנינה	
46×30	ראש	.156
42×54	חולדה	.157
38×64	קערה גדולה	.158

	פולק, אלזה	
137×48	כד טרקוטה	.159
55×25	כד	.160
52×18	כד	.161
42×38	כד	.162
40×12	כד	.163

	פלג, רינה	
29×33	כד כדורי בטורקז	.164
26×17	קופסה למטבח בטורקז	.165
5×7—28×20	חתולי השכונה (15 יצירות)	.166
10×43	קערה בטורקז	.167

	פרידלנד, מוד	
79×82	חצוצרות	.168
48×24	טורסו	.169
42×39	סחף	.170
16×35	שבולים	.171

	צונץ-חר"ג, חנה	
68×15	אגרסל	.172
18×10—29×10	173-176 בקבוקים	

בית היוצר בע"מ	
33×23	250. סל צהוב
33×23	251. מנורה שחורה
4×12—18×26	252. מערכת קפה לבנה (5 כלים)
10×27	252א. מערכת חלב-סוכר (2 כלים)
7×17	252ב. קערית עם ידית עור
5×17	252ג. מערכת כיבוד (4 כלים)
18×17	252ד. מימיה

לפיד בע"מ	
14×10—23×10	253-258. אגרטלים
24×19—33×22	259-263. בקבוקים
7×24—12×16	264-266. קערות עגולות
4×13—4×18	267-269. קערות מרובעות
10×10—23×18	270. מתוך מערכת שולחן (חום-בז') (11 כלים)

נעמן בע"מ	
29×14	271. אגרטל שחור
29×14	272. אגרטל לבן
6×9—13×16	273. מערכת שולחן לבנה (14 כלים)

פלקרמיק בע"מ	
7×12—25×19	274. מערכת שולחן אדומה (4 כלים)
7×6—11×21	275. מערכת שולחן לאוכל (7 כלים)
13×19	276. מאפרה
22×12 ; 22×14	277-278. אגרטלים
7×3—10×3	279. שח"מט (6 כלים)

קרנת — מפעלי קרמיקה בע"מ	
20×23—20×15	280-282. אגרטלים
6×15—13×26	283. מתוך מערכת לתה (4 כלים)
6×12—19×22	284. מתוך מערכת לתה (4 כלים)

שפרוני, אראלה	
140×50	213. מצפור אדום (פסל גן)
80×38	214. פרח עציץ

אולפן לאמנות תל-חי

אמיר, זמירה	
26×10	215-216. בקבוקים
15×20	217. קומקום
8×8	218-219. ספלים
בורנשטיין, חסיה	
24×27	220. כד קשקשים
מן, איבי	
12×16	221. כלי מתוך מערכת יפנית

בצלאל — אקדמיה לאמנות ועיצוב, ירושלים.

אימי, מרגלית ופוקס, שרה	
6×5—29×10	222-255. בקבוקים וכוסות
ברנזון, רחל	
6×14—14×23	226-229. מתוך מערכת לתה
זיו, טלה	
10×20—27×15	230-233. בקבוקים
מועד, תלמה	
108×38	234. מבנה טרקוטה
70×25	235. מבנה טרקוטה
5×10—8×18	236-240. בקבוקים שטוחים

ביה"ס המקצועי ע"ש חנה יפה

48×20	241. כד משולש
14×19 ; 26×17	242-243. שני כלים
10×20	244. קומקום
8×11	245. כלי לסוכר
8×10	246-247. שתי מכוניות קטנות
4×35 ; 5×38	248-249. תרוד ומזלג

בנק דיסקונט לישראל

המרכז: רח' יהודה הלוי 27 ת"א

* 116 סניפים בכל רחבי הארץ

* 2 סניפים בני-יורק:

511 סניפים • 1350 סניפים



**שולחן רענן עם
כלי חרסיה נעמן**



לרשותך גבירתי, מבחר עצום של כלי חרסיה מעולים,
המעוצבים בעצוב מודרני ונאה.
ארוחותיך תהינה טעימות יותר עם כלי נעמן.

על כל שולחן - כלי חרסיה נעמן



לפיד Lapid

מפעל היוקרה של הקרמיקה הישראלית

קווי ייצור:

כלי בית: מערכות אוכל וקפה,
כלי הגשה.

מוצרי נוי: אגרטים, מנורות,
עבודות יד.

מרצפות וצפויים קרמיים:
לשפור נוף הבניה בארץ.

מוצרי "לפיד" מעוצבים ומקושטים
בידי אומנים בעלי סוניטין.

המוצרים שרופים בטמפרטורות גבוהות
(1250°C), דבר המבטיח טיב מעולה.



"לפיד" תעשיה קרמית בע"מ

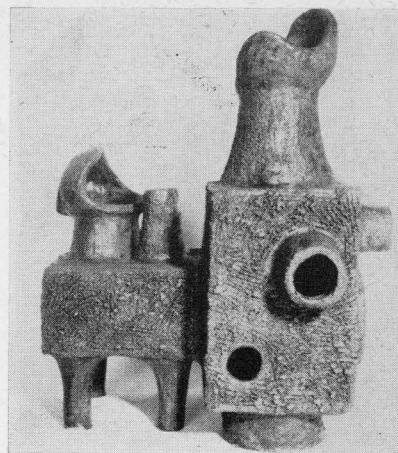
תליאביב, רחוב אילת 11, טלפון 7 - 56136



P. Aronson

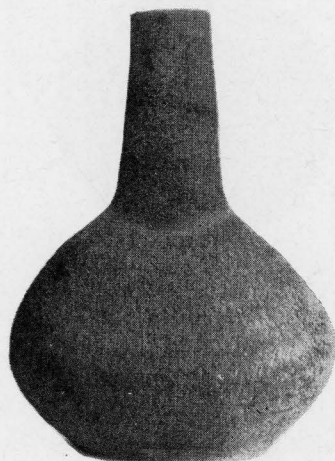


פ. אהרונסון



N. Avraham

נ. אברהם



S. Elyachin

ש. אליכין

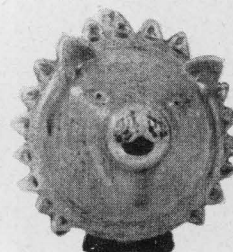


R. Eshkol

ר. אשכול



A. Amir

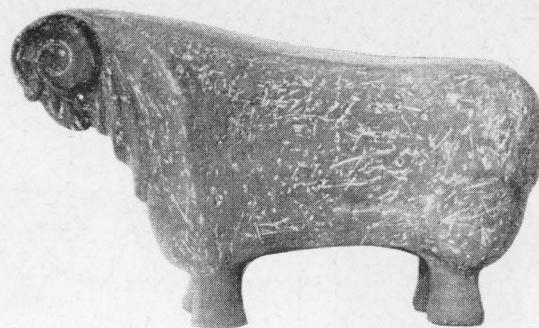


ע. אמיר



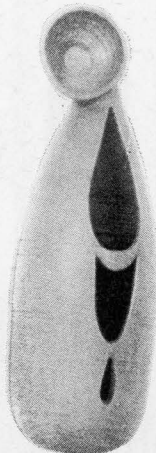
J. Blumenthal

י. בלומנטל



E. Bauernfreund

ה. בורנפרוינד

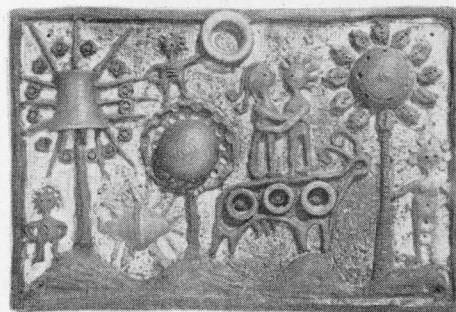


נעמי ונורה
Naomi & Nora



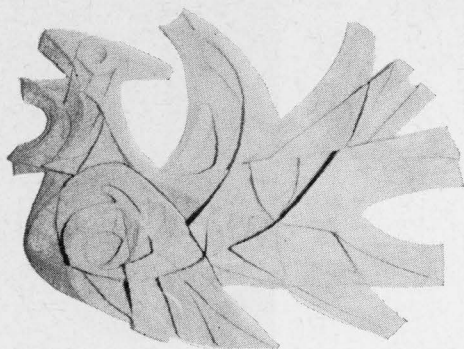
G. Berger

ז. ברגר



R. & D. Bar-Adon

ר. וד. בר-אדון



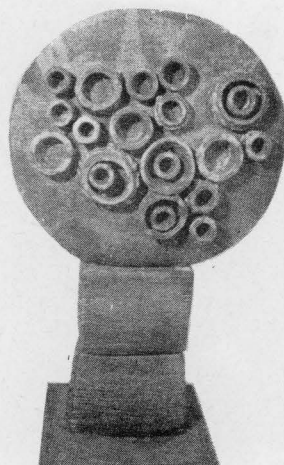
A. & P. Gofer

א. ופ. גופר



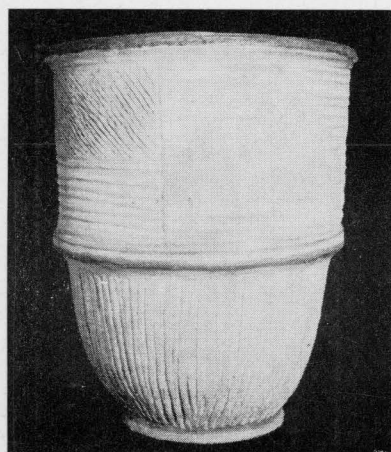
R. Berenson

ר. ברנזון

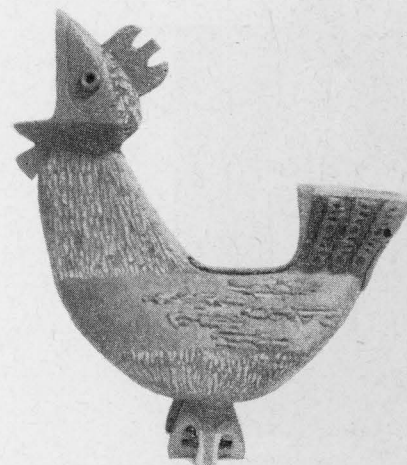


Jean

ג'ין



ה. גרוסמן-להמן
H. Grossmann-Lehmann



A. Gurvitz

א. גורביץ



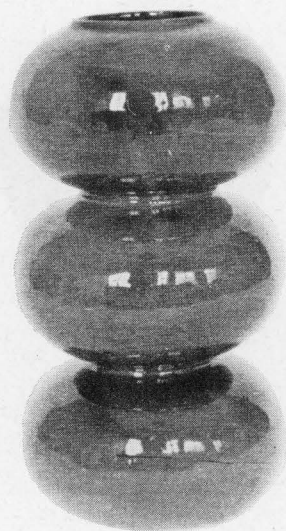
S. Harari

ש. הררי



I. Gat

א. גת

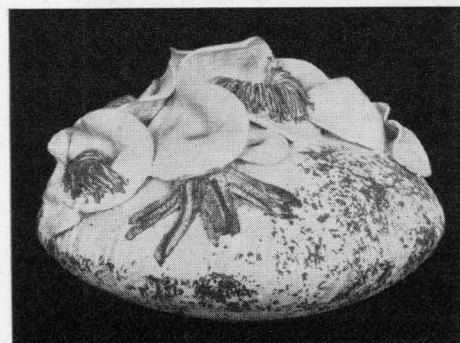


Z. Harari

ז. הררי

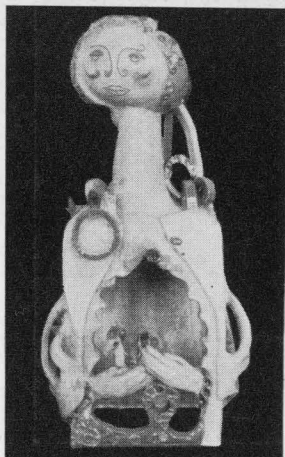


יהודית ויוכבד
Judit & Jocheved



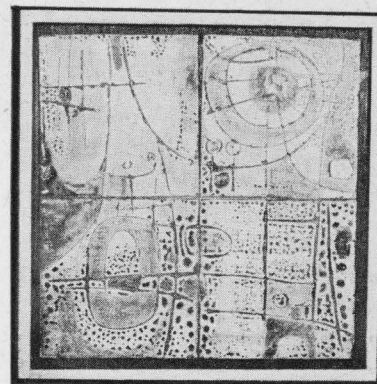
L. Zavadski

ל. זבצקי



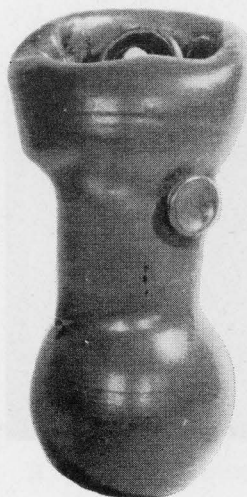
M. Kazes

מ. קזס

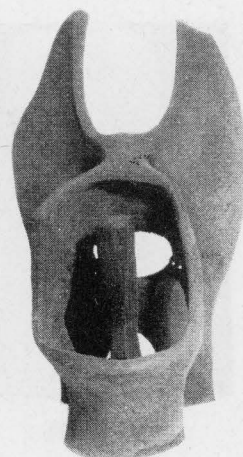


E. Z. Kaufman

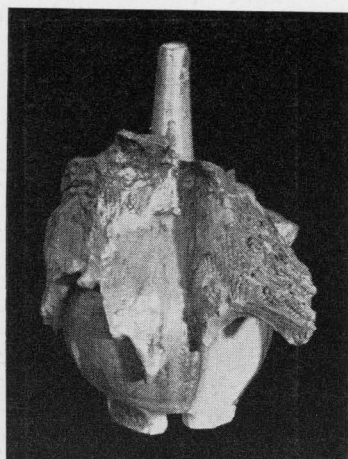
ח.צ. קאופמן



מ. פרידלנד
M. Friedland

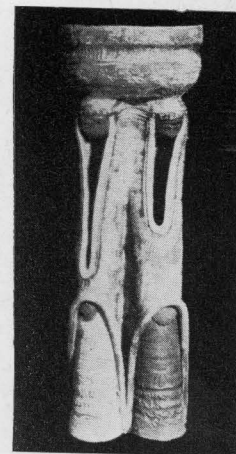


פ. עמיר
P. Amir

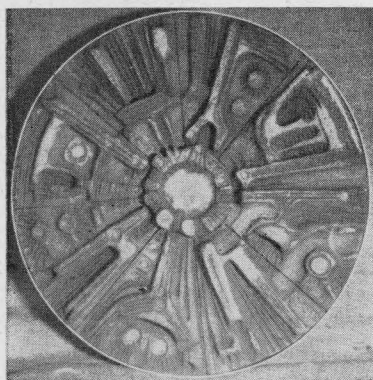


R. Kimche

ר. קמחי

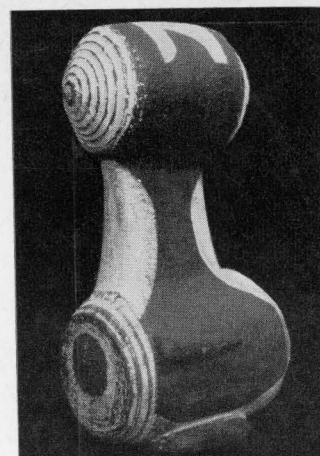


ד. קלדרון
D. Kalderon



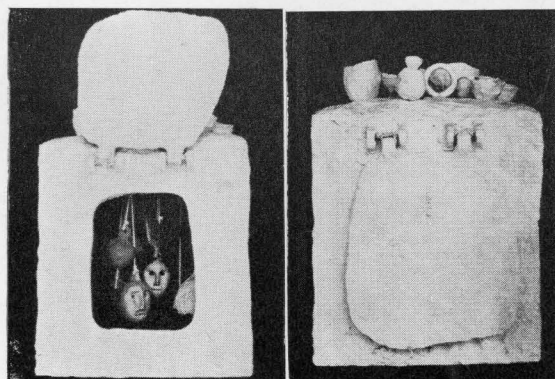
C. Rabin

ח רבין



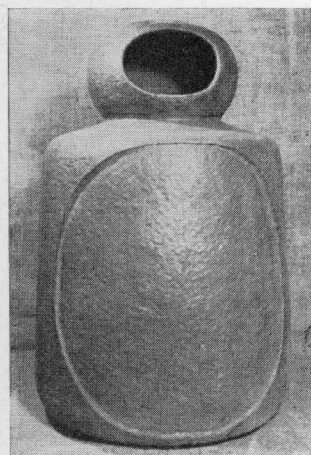
G. Karee

ג. קריא



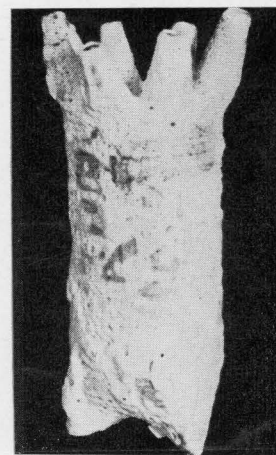
S. Shimshi

צ. שמשי



R. Scheuer

ר. שויער

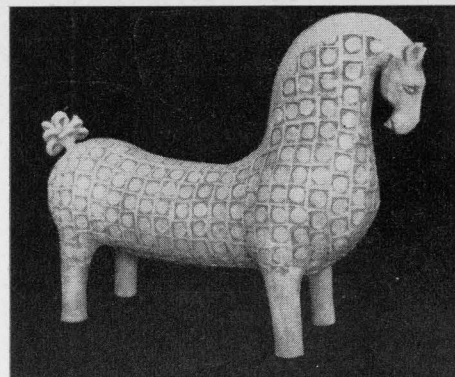


G. Rotem

ג. רותם



ח. יצחקי (ירושלים)
H. Itzhaki (Jerusalem)



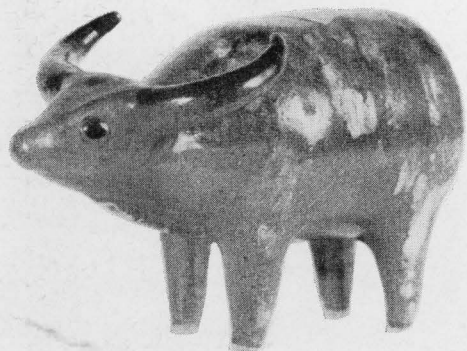
A. Yoeli

א. יואלי



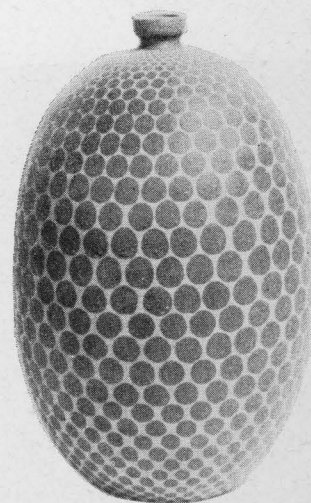
H. Yitshaki (Afikim)

ח. יצחקי (אפיקים)



E. Kahana

ע. כהנא



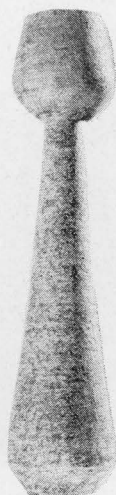
A. Israeli

א. ישראלי

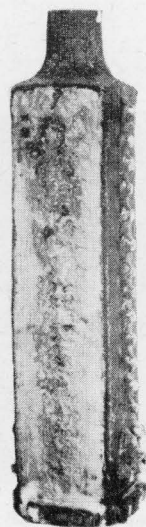


M. Cecula

מ. צצולה



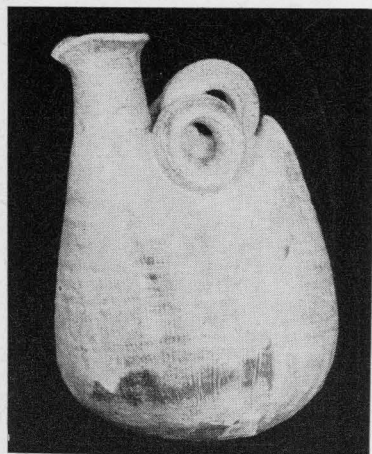
ח. צונץ-חר"ג
H. Zuntz-Charag



מ. מגנס
M. Magnes



מ. ליבס — ה. אופנבכר
M. Liebes — H. Offenbacher



O. Mazar

א. מור



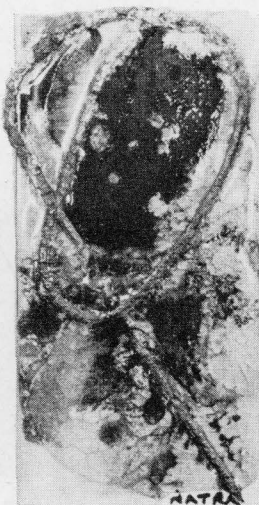
M. Mor

מ. מור



L. Naim

ל. נעים



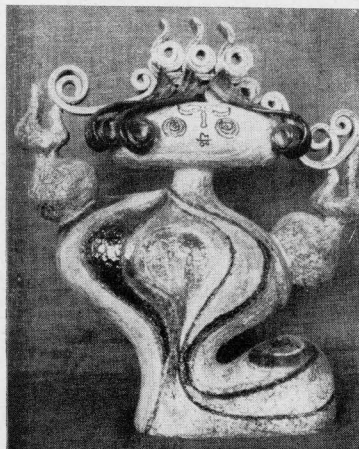
S. Natra

ס. נטרא



H. Newfield

ה. נויפלד



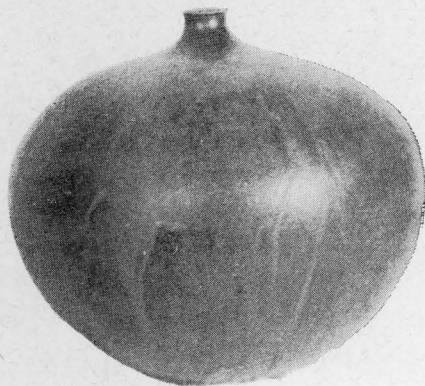
E. Ady

ע. עדי



E. Samuel

ה. סמואל



R. Peleg

ר. פלג



G. Ogen

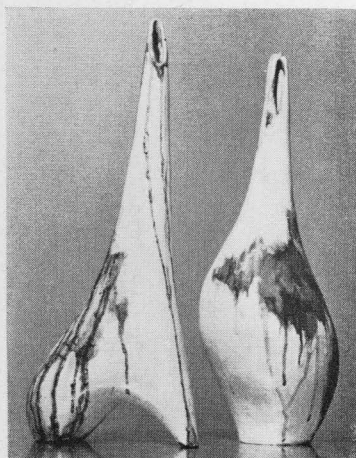
ג. עוגן



M. Aliza

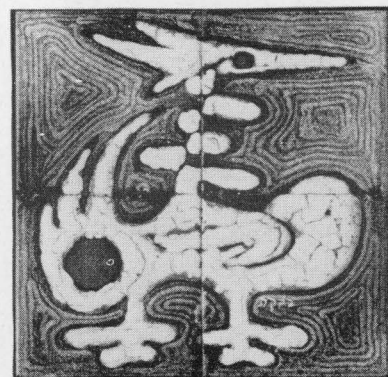


מ. עליזה



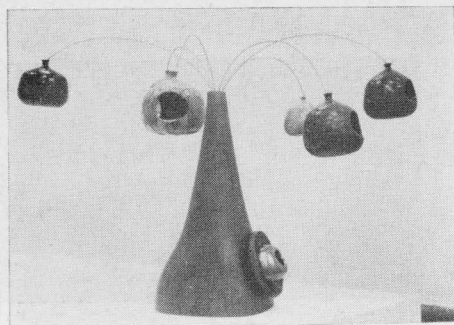
E. Pollak

א. פולק



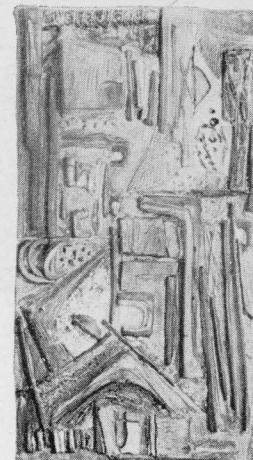
R. Semo

ר. סמו



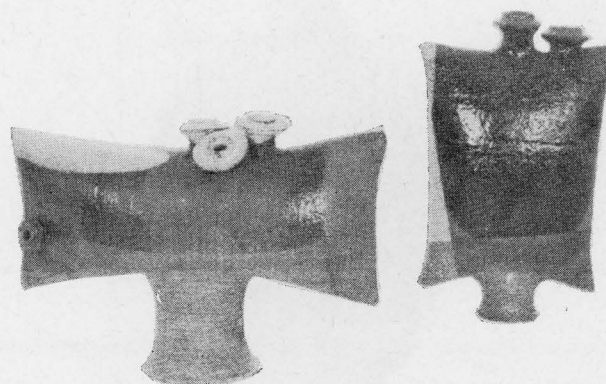
E. Shifroni

א. שפרוני

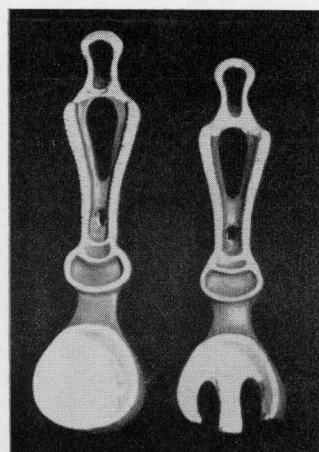


G. Schneider

ג. שניידר



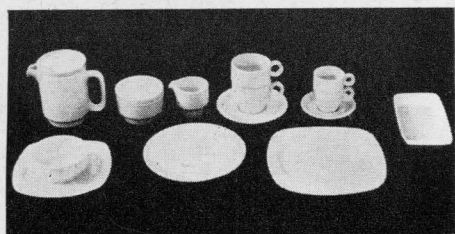
בצלאל, אקדמיה לאמנות ועיצוב, ירושלים
Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem



בי"ס המקצועי ע"ש חנה יפה
Vocational High School Hanna Yaffe



אולפן לאמנות תל-חי
Ulpan Le'Omanut Tel-Hai



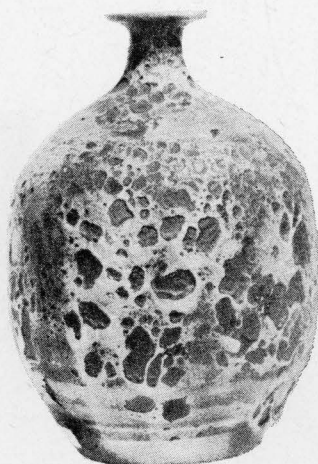
Naaman Ltd.

נעמן בע"מ



"Beit-Hayotser" Ltd.

„בית היוצר“ בע"מ



לפיד תעשיה קרמית בע"מ
Lapid Ceramic Works Ltd.



ביח"ר פלקרמיק בע"מ
Palceramic Ltd.



„קרנת“ — מפעלי קרמיקה בע"מ
"Kernat" Ceramic Works Ltd.

בית-היוצר בע"מ

CERAMICS קרמיקה

39 HAYARKONIM STREET

רחוב הירקונים 39, אזור תעשיה סגולה

PETAH-TIKVA

פתח-תקוה

טל. 913113 Tel.



ביח"ר קרנת בע"מ

אזור התעשיה החדש - נתניה
יצרני קרמיקה "סטודיו"

כלים שמושיים
ומוצרי נוי מעוצבים בידי אמנים
מזוגגים ומקושטים
לפי מיטב האופנה
החדשנית.

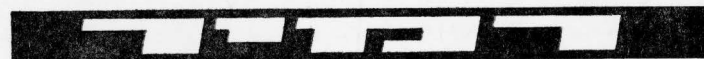
שיווק בלעדי: בית-הלחמי בע"מ

מוצרי נוי

פנקס 33, תל-אביב

טלפון: 443523

RAMIR CONTRACTORS CO. LTD.



חברה קבלנית בע"מ

DIRECTOR ENG. J. UDASSIN

מנהל: מהנדס י. יודסין

GENERAL CONTRACTOR

of the new building of the Tel-Aviv Museum
and of the University of Haifa

קבלן כללי להקמת

הבנין החדש של מוזיאון תל-אביב
ובנין האוניברסיטה בחיפה



רחוב גליקסון 10, תל-אביב • טלפון 229925 • 10, GLIKSON STREET, TEL-AVIV

SHIFRONI, ERELA

213.	Red Observatory (Garden Sculpture)	140 x 50
214.	Flower Vase	80 x 38

ULPAN LE'OMANUT TEL-HAI**AMIR, SMIRA**

215-216.	Bottles	26 x 10
217.	Pitcher	15 x 20
218-219.	Cups	8 x 8

BURNSTAN, HASIYA

220.	Scaly Jar	24 x 27
------	-----------	---------

MAN, JIBI

221.	From a Japanese set	12 x 16
------	---------------------	---------

BEZALEL SCHOOL OF ART AND CRAFTS**IMY, MARGALIT & FUCHS, SARAH**

222-225.	Bottles and Cups	6 x 5—29 x 10
----------	------------------	---------------

BERENSON, RACHEL

226-229.	From a Tea Set	14 x 23—6 x 14
----------	----------------	----------------

ZIW, TALA

230-233.	Bottles	27 x 15—10 x 20
----------	---------	-----------------

MOED, THALMA

234.	Terracotta Object	108 x 38
------	-------------------	----------

235.	Terracotta Object	70 x 25
------	-------------------	---------

236-240.	Flat Bottles	8 x 18—5 x 10
----------	--------------	---------------

VOCATIONAL HIGH SCHOOL HANNA JAFFE

241.	Triangular Jar	48 x 20
------	----------------	---------

242-243.	Two Objects	14 x 19 ; 26 x 17
----------	-------------	-------------------

244.	Pitcher	10 x 20
------	---------	---------

245.	Sugar Box	8 x 11
------	-----------	--------

246-247.	Small Autos	8 x 10
----------	-------------	--------

248-249.	Soup Ladle and Fork	44 x 35 ; 5 x 38
----------	---------------------	------------------

"BEIT HAYOTSER" LTD.

250.	Yellow Bag	33 x 23
251.	Black Lamp	33 x 23
252.	White Table Set (5 objects)	19 x 26—4 x 12
252a	Milk and Sugar set	10 x 27
252b	Bowl with leather strap	7 x 17
252c	Tray	5 x 17
252d	Flask	18 x 17

LAPID CERAMIC WORKS LTD.

253-258.	Jars	23 x 10—14 x 10
259-263.	Bottles	33 x 22—24 x 19
264-266.	Round Bowls	12 x 16—7 x 24
267-269.	Square Bowls	4 x 18—4 x 13
270.	Brown-Beige Table Set (11 objects)	23 x 18—10 x 10

NAAMAN LTD.

271.	Black Vase	29 x 14
272.	White Vase	29 x 14
273.	White Table Set (14 objects)	13 x 16—6 x 9

PALCERAMIC LTD.

274.	Red Table Set (4 objects)	25 x 19—7 x 12
275.	Table Set (7 objects)	11 x 21—7 x 6
276.	Ash Tray	13 x 19
277-278.	Vases	22 x 12—22 x 14
279.	Chess (6 Figures)	10 x 3—7 x 3

"KERNAT" — CERAMIC WORKS LTD.

280-282.	Vase	20 x 23—20 x 15
283.	From a Tea Set (4 objects)	13 x 26—6 x 15
284.	Tea Set (4 objects)	19 x 22—6 x 12
285.	Box	14 x 10

SAMUEL, EVA

137.	Jug, Black-green	39 x 16
138.	Jug	17 x 12
139.	Jug	17 x 13
140.	Jug	17 x 8
141.	Blue Plate	7 x 35
142.	Plate painted with glaze	6 x 28
143.	Half Glazed Bottle	31 x 14
144.	Figurine	47 x 14

ADY, EDITH

145.	Rondo	73 x 29
146.	Column I	67 x 21
147.	Column II	52 x 18
148.	Cousin I	54 x 45
149.	Cousin II	43 x 21

OGEN, GDULA

150.	Mural	29 x 88
151.	Desert Landscape (Mural)	62 x 146
152.	Hebron Mountains Landscape	59 x 59

ALIZA (MERCIER) — LES PETITES SOEURS DE JESUS

153.	Deep Painted Plate	7 x 30
154.	Painted Covered Jar	18 x 12
155.	Cup	15 x 13

AMIR, PNINA

156.	Head	46 x 30
157.	Desert Rat	42 x 54
158.	Great Basin	38 x 64

POLLAKE, ELSE

159.	Jar (Terracotta)	137 x 48
160.	Jar	55 x 25
161.	Jar	52 x 18
162.	Jar	42 x 38
163.	Jar	40 x 12

PELEG, RINA

164.	Turquoise Ball Jar	29 x 33
165.	Turquoise Kitchen Box	26 x 17
166.	15 Cats of the Block	28 x 20—5 x 7
167.	Turquoise Plate	10 x 43

FRIEDLAND, MAUD

168.	Trumpets	79 x 82
169.	Torso	48 x 24
170.	Erosion	42 x 39
171.	Shells	16 x 35

ZUNTZ-CHARAG, HANNA

172.	Jar	68 x 15
173-176.	Bottles	18 x 10—29 x 10

CECULA, MAREK

177.	The Family	25 x 30
178.	Yemenite Girl	25 x 12
179.	Wine Bottle	21 x 11
180.	Lying Girl	14 x 26
181.	The Contrast	72 x 32

KAUFMAN, Z. EVA

182.	Metallic Composition	90 x 30
183.	Figure with Lamb (Mural)	65 x 27
184.	Figure (relief)	49 x 18
185.	Composition (ceramic painting)	30 x 30

KAZES, MINA

186.	Woman	56 x 28
187.	Nude on Hat Box	30 x 36
188.	Composition on White-Violet Box	11 x 11
189.	Rectangular Box	10 x 16

KALDERON, DAVID

190.	Two Sisters	33 x 11
191.	Family	28 x 11
192.	Player	28 x 10
193.	Figure	90 x 24

KIMCHE, RINA

194.	Yshmael	31 x 19
195.	Red Savage	30 x 26

KAREE, GIDON

196.	Woman	56 x 30
197.	Cock	55 x 20
198.	Construction	42 x 27
199.	War Instrument	37 x 28

RABIN, CHANA

200.	Round Relief	41 x 41
201.	Lamp	97 x 35
202.	Blue Shade	32 x 38

ROTEM, GINA

203.	White Figure	52 x 18
204-205.	Prayer	40 x 21

SCHEUER, RUTH

206-207.	Family	50 x 34 ; 42 x 38
----------	--------	-------------------

SHIMSHI, SIONA

208.	Monument in New-Orleans and/or Colour Cup and/or where will we meet once more	240 x 50
209.	Puppet Theater	38 x 28

SCHNEIDER, GITA

210.	Wall Plaque	52 x 95
211.	Winged Pots	51 x 64
212.	Multicoloured Bowl	11 x 25

GOFER, ABRAHAM & PNINA

45.	Mural	52 × 80
46.	Bowl	29 × 31
47.	Bird	62 × 78
48.	Lions	70 × 90
49.	Bowl	22 × 62

GURWITZ, ANNA

50.	Cock	48 × 44
51.	Bowl	16 × 44
52.	Base for Table-lamp	13 × 19
53.	Base for Table-lamp	16 × 19

JEAN, (MAYER)

54.	Bowl	7 × 36
55.	Pot	24 × 19
56.	Octopus Vase	30 × 23
57.	Fruit of the Earth	75 × 48

GROSSMANN-LEHMANN, HEDWIG

58.	Jar ("The Trio")	54 × 30
59.	Jug	18 × 10
60.	Lamp Base ("Twins ")	50 × 28
61.	Vase	19 × 12
62.	Jar	41 × 33
63.	Bottle	16 × 5

GAT, ILA

64-65.	Bottles	24 × 12 ; 26 × 15
--------	---------	-------------------

HARARI, ZEEVA

66-67.	Balls Arrangement	27 × 14
68.	Lamp Base	36 × 19

HARARI, SHELI

69.	White Tree (Fountain)	200 × 170
70.	Red Tree	170 × 65

ZAVADSKI, LIDIA

71.	Violet Sea-Flora	25 × 38
72.	White Sea-Flora	25 × 38
73.	Mushroom	54 × 37

JUDIT (MAYER) — JOCHEVED (MARKS)

74.	Brown Jar	76 × 36
75.	Light Jar	84 × 40
76.	Small Jar	59 × 23
77.	Flat Jar	62 × 28
78.	Basin	31 × 46
79.	Black Jar	73 × 31
80.	Blue Cutdown Jar	78 × 27

YOELI, AGI

81.	Horse	44 × 61
-----	-------	---------

YITSHAKI, HANNA (Afikim)

82.	Dolls (8 works)	20 × 7—12 × 5
-----	-----------------	---------------

ITZHAKI, HANNA (Jerusalem)

83.	Ten Musicians of the Shrine	27 × 18—10 × 16
84.	Triangular Jar	28 × 25
85.	Jug	34 × 17

ISRAELI, AMNON

86.	Spider and Plate	4 × 31 ; 16 × 24
87.	Crab	24 × 24
88.	Plate	5 × 22
89-90.	Bottles	20 × 20 ; 28 × 16
91-97.	The Family of Birds	11 × 11—10 × 4

KAHANA, EMANUEL

98-104.	Oven Set	9 × 25—5 × 12
105-107.	Animals	10 × 17
108-110.	Round Animals	12 × 9

LIEBES, MIRA—OFFENBACHER, HADASSAH

111.	Jug	42 × 22
112.	Jug	34 × 18
113.	Jug	22 × 12
114.	Bird Jug	19 × 15
115.	Bowl	7 × 30
116.	Bowl	6 × 42

MAGNES, MIRIAM

117-118.	Brown-Blue Set of Jars	49 × 17
----------	------------------------	---------

MOR, MORDEJAI

119.	Lantern	19 × 40
------	---------	---------

MAZAR, ORAH

120.	Jar	33 × 24
121-122.	Johnny & Zelda	30 × 26 ; 34 × 18

NEWFIELD, HANINA

123.	Bottle with many spouts	48 × 18
124.	Decorative Object	32 × 18

NAOMI (BITTER) & NORA (KOCHAVI)

125-130.	Tears	25 × 13—49 × 16
131.	Relief	83 × 30

NATRA, SONIA

132.	Night	41 × 46
133.	Composition	40 × 22
134.	Composition	30 × 15

NAIM, LILI

135.	Black Woman	40 × 34
------	-------------	---------

SEMO, RIVKA

136.	Bird	30 × 30
------	------	---------

CATALOGUE

AVRAHAM, NETANA

1.	Sculpture A, steel grey	50 x 46
2.	Sculpture B, blue grey	58 x 42
3.	Sculpture C, brown	50 x 40

ARONSON, PAULA

4-5.	Covered Bowls	25 x 19 ; 30 x 21
6-7.	Jars in grey	22 x 10
8-9.	Closed Jars, turquoise	30 x 12
10.	Plate, red	6 x 23
11.	Plate, violet	6 x 26

ELYACHIN, SHIFRA

12.	Lamp Base	48 x 37
-----	-----------	---------

AMIR, AMALIA

13.	Hippopotamus	24 x 18
14-15.	Pair of Lions	14 x 23
16.	Dog	17 x 29

ESHKOL, REUBEN

17.	Imaginary Animal	39 x 27
-----	------------------	---------

BAUERNFREUND, CHAVA (1915-1970)

18.	Ram	23 x 43
19.	Sheep	14 x 28
20.	Lamp Base	44 x 21
21.	Lamp Base	44 x 20
22.	Lamp Base	44 x 22
23.	Jar	21 x 12
24.	Jar	15 x 14
25.	Pot	35 x 27
26.	Small Bowl	9 x 17

BLUMENTHAL, JOSEF

27.	Candle Stick	32 x 28
28.	Vase	36 x 24
29.	Vase	53 x 14
30.	Vase	43 x 9

BAR-ADON, RAYA & DORON

31.	Mural	37 x 54
32-33.	Two birds	30 x 48
34-35.	Brides on Parade	41 x 28

BERGER, GENIA

36.	And a Tribe from Israel...	41 x 62
37.	Halevy Tribesman	71 x 21
38.	Abraham and Sarah	67 x 46
39.	Model for a Mural	46 x 108
40.	Queen	57 x 15

BERENSON, RACHEL

41.	Column with leaves	50 x 20
42.	Round Jar	35 x 21
43.	Jar with many spouts	30 x 22
44.	Small pot with straps	17 x 14

to kindle the imagination and broaden the horizons of the artists than to confront them with a wide variety of styles and ideas. That is why we have decided upon an all-embracing exhibition within the framework of the Museum's activities.

In organizing this exhibition we have cooperated with the Ceramic Artists Association of Israel. But, we have also invited other artists who are not members of this Association to take part. Together with the Israel Institute of Packaging and Industrial Design, we have selected a jury which has chosen the finest products for display. This was necessary because there are so many amateur ceramists in Israel and the number is increasing from year to year. We did not demand a certificate from any school as evidence of qualification, but we based our decision on the technical achievements of the exhibitor. The combination of aesthetic beauty and technical superiority guided us in our selection of the finest products for a professional and artistic display of this kind.

Not only individual artists and craftsmen but also schools of arts and crafts, as well as ceramics factories, were invited to take part. The reason for this is that we believe that raising the standard of the potter's art should not be only a task for individuals but also for the industry. It was a search for improvement, not only of the functional but also of the aesthetic, that led to the development of an outstanding industry for household wares and ornaments, created from many different materials, on the highest level of quality, in such countries as Scandinavia, France, Italy, England, Spain, and Portugal. This achievement has given rise to a wide demand for their products in foreign markets. They are being exported by the manufacturers through their own sales offices in cities all over the world with considerable success, notwithstanding the substantial customs tariffs. This goes to show that price does not play a decisive role in the sale of functional products and ornaments as long as their aesthetic level is high.

As an initial venture this exhibition has importance from the point of view of quality and diversity as well as of quantity. It represents the work of about 60 artists, three schools and five factories. Some 300 products are on display and the exhibition occupies two floors of our Beit Dizengoff.

It is hoped that this first cooperation of ceramists with the Tel Aviv Museum will open the door to further aesthetic and technical searches (which largely supplement one another) and to more friendly competition in this field, so that all those engaged in the profession will help one another to reach ever higher levels of achievement.

Our thanks are due to the Ministry of Commerce and Industry, the Ministry of Tourism, the Israel Institute of Packaging and Industrial Design and the Ceramic Artists Association of Israel for their help and friendly cooperation in preparing this exhibition.

Dr. HAIM GAMZU
Director of the Tel-Aviv Museum

INTRODUCTION

"Earth, water, fire...

Let them speak freely, without interruption, about their own qualities and virtues, and let us listen to what they have to say.

By now, after many years of hard work and study, I know that the art of ceramics involves a knowledge of the way to bring together these three components — earth, water, and fire — in such a way that none of their characteristic attributes shall be lost.

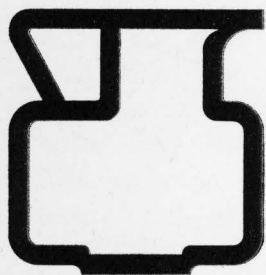
When a shape is formed and its lines flow perfectly, in pure proportions, when the form of expression known as ceramics is treated with imagination and feeling, yet with restraint, only then can a vessel become transformed into a work of art."

Those words were formulated by one of the best American ceramists, Viennese born Otto Netzler, who settled in the United States in 1938 where he and his wife Gertrude have been engaged in the potter's art.

Earth, water, fire — and... man, are the basic elements of pottery. The touch of the hand on the moist clay, the caress of the master on the form coming to birth beneath his fingers, the trial by fire which gives the vessel or the figurine firmness — all these constitute an example of direct communication between the material and the spirit, between the creator and his creation. It is this wonderful merging and fusing that has lured many to try their skill at the potter's wheel or the moulding slab, to create excellent products, sometimes even works of art. For in this art the distance between the beautiful and the functional may be very slight. If to this is added the accumulated experience of any generations, in various civilizations, arising from different origins, which have adapted to their use additional materials — also an ancient practice — to enhance the beauty or function of their vessels; and if we remember how diverse are the products of earth, water, and fire in all aspects of our life, inside our houses or ornamenting the exterior of our buildings and the environment in parks and squares, — only then can we fathom the important place of ceramics in our daily life. It adds a joy and delight that we miss in the present industrial age and urban concentration in which, because of the abundance of technological facilities and our worship of comfort, we are far removed from Nature and from the simplest means of beautifying our lives.

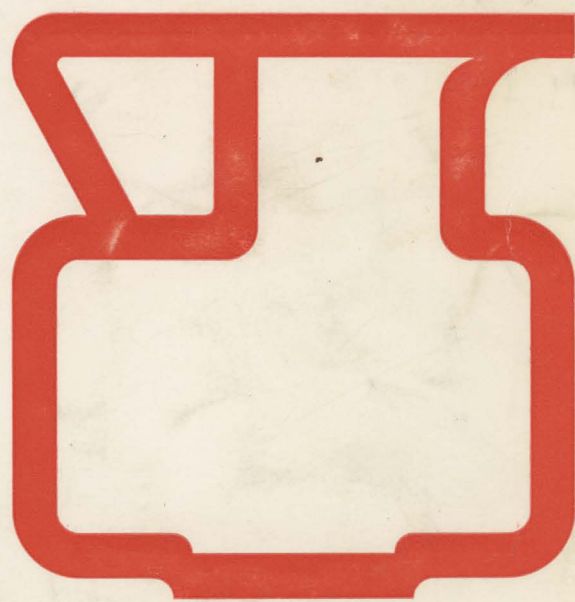
Without going into the historic (and prehistoric) development of ceramics, or the importance of this art to the study of civilization, and without entering a labyrinth of technical explanations which might well interest readers of this catalogue, we come directly to the present exhibition which represents a local attempt to bring together the works of ceramic artists and craftsmen, with a view to arousing more interest in this area among the public at large and to giving ceramists an opportunity to demonstrate a representative sampling of their work. We hope that each successive exhibition will witness a larger number of participants and a higher level of production, because there is no better way

THE TEL-AVIV MUSEUM • BEIT DIZENGOFF • SEPT.-OCT .1970



CERAMICS ISRAEL 70

THE TEL-AVIV MUSEUM • BEIT DIZENGOFF • SEPT.-OCT. 1970



CERAMICS ISRAEL 70